



**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

**1. ชื่อโครงการและหน่วยงานที่รับผิดชอบโครงการ**

**1.1 รหัสโครงการและชื่อโครงการ**

ชื่อโครงการ/กิจกรรม : 6.1 การแปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษ

รหัสโครงการ... : 04160000-6203

ปีงบประมาณ พ.ศ. : 2564

เริ่มต้นโครงการ : 2020-10-01 00:00:00

งบประมาณที่ได้รับ : 0 บาท

สิ้นสุดโครงการ : 2021-09-30 00:00:00

งบประมาณที่ใช้ไป : 0 บาท

**1.2 หน่วยงานที่รับผิดชอบ**

หน่วยงานที่รับผิดชอบ. : สำนักปลัดกรุงเทพมหานคร / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ชื่อผู้รับผิดชอบ... : ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ผู้ประสานงาน สยป : นางวิมลพรรณ พิมสาร

**1.3 หลักการและเหตุผล**

สำนักงานการต่างประเทศ มีหน้าที่ดำเนินการด้านล่าม การแปล การร่างหนังสือ จดหมาย สนธิพจนน ข้อตกลงและบทความต่าง ๆ เป็นภาษาไทยและอังกฤษ ที่ผ่านมา กลุ่มงานพิธีการได้รับการประสานขอความอนุเคราะห์จากหน่วยงานของกรุงเทพมหานครเพื่อแปลหนังสือเชิญ บัตรเชิญ หนังสือประสานงาน คำกล่าว สนธิพจนน แผ่นพับ เอกสารประชาสัมพันธ์ของหน่วยงาน เอกสารโครงการความร่วมมือกับต่างประเทศ ข่าว ป้าย ประกาศนียบัตร เป็นต้น เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ รวมถึงตรวจสอบความถูกต้องการแปลเอกสารราชการสองภาษา หนังสือรับรองเงินเดือนภาษาอังกฤษของผู้บริหาร

**1.4 วัตถุประสงค์ของโครงการ**

หนังสือราชการและเอกสารภาษาอังกฤษที่ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ และเป็นรูปแบบหนังสือราชการภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง เพื่อให้การติดต่อสื่อสารกับหน่วยงานในต่างประเทศเป็นไปอย่างถูกต้อง ครบถ้วนตามแบบแผนทั้งความหมาย รูปแบบ และภาษาที่ใช้

**1.5 เป้าหมายของโครงการ..**

แปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษของหน่วยงานกรุงเทพมหานครและผู้บริหารกรุงเทพมหานคร จำนวนไม่ต่ำกว่า 100 หน้า

**1.6 สันนิษฐานแผนพัฒนา กทม. ระยะ 20 ปี (ยุทธศาสตร์-ประเด็นยุทธศาสตร์-กลยุทธ์ตามแผนฯ /ตัวชี้วัด)**

ประเด็นยุทธศาสตร์ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ประเด็นยุทธศา ย่อย : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

เป้าหมายที่ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ตัวชี้วัด... : มิติที่ 1 6. จำนวนเอกสารที่แปลและตรวจร่างภาษาอังกฤษ

**2. รายงานความก้าวหน้าของโครงการและการใช้จ่ายงบประมาณ**

รายงานครั้งที่1 :: 1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน และ 1 สมาคม ได้แก่ สำนักการจราจรและขนส่ง สำนักการศึกษา สำนักการแพทย์ สำนักการโยธา สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักอนามัย สำนักสิ่งแวดล้อม สำนักพัฒนาสังคม และสมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)

2. ดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 5.00 % : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 1) = 0 บาท

: เป็นไปตามแผน

: เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่2 :: 17/11/2563 :

1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน (สำนักการจราจรและขนส่ง สำนักการศึกษา สำนักการแพทย์ สำนักการโยธา สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักอนามัย สำนักสิ่งแวดล้อม สำนักพัฒนาสังคม) และ 1 สมาคม (สมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)) จำนวน 171 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักพัฒนาสังคม รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1057 ลงวันที่ 3 พฤศจิกายน 2563

2. ดำเนินการแปลข้อความหัวข้อป้ายจิตอาสาประเภทต่าง ๆ เป็นภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว

ทั้งนี้ได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักงานเขตประเวศ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1102 ลงวันที่ 23 พฤศจิกายน 2563

3. อยู่ระหว่างดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

4. อยู่ระหว่างดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักการแพทย์

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 12.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 2) = 0 บาท

: เป็นไปตามแผน

: เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่3 :: 18/12/2563 :



1. ดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักงานการแพทย์ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักงานการแพทย์เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1183 ลงวันที่ 27 พฤศจิกายน 2563
2. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Chu Ngoc Anh ประธานกรรมการประชาชนกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้วและได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณานำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1154 ลงวันที่ 2 ธันวาคม 2563
3. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Phan Ngoc Tho ประธานคณะกรรมการประชาชนจังหวัดเถียนเว่ย จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณานำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1171 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563
4. ดำเนินการแปลข้อความเกี่ยวกับมาตรการด้านความปลอดภัย จำนวน 2 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักเทคนิคเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1170 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563
5. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานการรับมือกับสถานการณ์โรคโควิด 19 ของเมืองแดกู สาธารณรัฐเกาหลี ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)? จำนวน 18 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบและพิจารณา รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1180 ลงวันที่ 7 ธันวาคม 2563

6. ดำเนินการแปลข้อมูลหนังสือราชการเป็นภาษาอังกฤษเพื่อประสานสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีแห่งสหภาพเมียนมาประจำประเทศไทยในวง ส่งข้อมูลเพิ่มเติมประกอบการพิจารณาขอวีซ่าบุคคล จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตธนบุรีเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1200 ลงวันที่ 17 ธันวาคม 2563

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 20.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 3) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่4

:: 18/01/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครโฮจิมินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เรื่องการพัฒนาการขนส่งสีเขียวของนครโฮจิมินห์ (Ho Chi Minh City Green Transport Development) จำนวน 8 หน้า
2. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องมาตรการการป้องกันและควบคุมโรคปอดอักเสบจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (ฉบับที่ 6) (Protocol on Prevention and Control of Novel Coronavirus Pneumonia) จำนวน 10 หน้า
3. ดำเนินการถอดชื่อ ?ถนนเฉลิมพระเกียรติจุฬาลงกรณ์? จากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 1 หน้า และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตหลักสี่เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/26 ลงวันที่ 8 มกราคม 2563

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 30.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 4) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่5

:: 17/02/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประเด็นคำถามเกี่ยวกับการป้องกันโรคโควิด-19 จำนวน 15 หน้า
2. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของจังหวัดไอจิ ประเทศญี่ปุ่น เรื่องภาพรวมการวางแผนเมืองเพื่ออนาคตตามเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนของจังหวัดไอจิ จำนวน 8 หน้า
3. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องกรุงโซล เมืองอัจฉริยะที่ยั่งยืน จำนวน 52 หน้า
4. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประสบการณ์การรักษาโรคโควิด-19 ของโรงพยาบาลตันทันปักกิ่ง จำนวน 6 หน้า



**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 45.00 %





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 5) = 0 บาท





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามแผน





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

รายงานครั้งที่6	:: 18/03/2564 : ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงลิสบอน สาธารณรัฐโปรตุเกส เรื่องร้านค้าที่มีประวัติศาสตร์ จำนวน 7 หน้า			: เป็นไปตามเป้าหมาย
รายงานครั้งที่7	:: 08/04/2564 :			
	1. ดำเนินการแปลงรายชื่อชื่อยบนถนนเทพารักษ์ในพื้นที่เขตบางเขนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 4 หน้า			
	2. อยู่ระหว่างดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องเครือข่ายติดตามฝุ่นละอองมลพิษทางอากาศ			
	:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 50.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 6) = 0 บาท		: เป็นไปตามแผน	: เป็นไปตามเป้าหมาย
รายงานครั้งที่8	:: 14/05/2564 :			
	1. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย หัวข้อ โครงการกรีนริเวอร์ จำนวน 7 หน้า			
	2. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวีดิทัศน์สำหรับงานเอ็กโป เซ็นทรัล ไชนา 2021 (Expo Central China 2021) ณ เมืองไท่หยวน มณฑลชานซี สาธารณรัฐประชาชนจีน จำนวน 3 หน้า			
	3. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวีดิทัศน์สำหรับการประชุมความร่วมมือและการพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีน (มณฑลชานตง) กับกลุ่มประเทศอาเซียน จำนวน 3 หน้า			
	4. แปลขั้นตอนการขอเพิ่มชื่อในทะเบียนบ้านสำหรับชาวต่างชาติ จำนวน 1 หน้า			
	5. ดำเนินการแปลงรายชื่อชื่อยเอกชัยและชื่อยกาญจนาภิเษกในพื้นที่เขตบางบอนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า			
	6. ดำเนินการตรวจสอบปรับแก้ชื่อภาษาอังกฤษของศูนย์การเรียนรู้มหานครซึ่งเป็นหน่วยงานของสถาบันพัฒนาข้าราชการกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า			
	7. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 25, 26, 27 รวมจำนวน 7 หน้า			
	8. แปลสำเนาแบบหนังสือคำสั่งที่ยกเลิกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อตามประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง หลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการดำเนินการหรือออกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อ พ.ศ. 2560 ฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า			
	:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 70.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 8) = 0 บาท		: เป็นไปตามแผน	: เป็นไปตามเป้าหมาย
รายงานครั้งที่9	:: 17/06/2564 :			
	1. แปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครอู๋อัน สาธารณรัฐประชาชนจีน หัวข้อ ?การเกิดใหม่? ของหลุมฝังกลบขยะในเมือง ? การฟื้นฟูระบบนิเวศเพื่อประสานช่องว่างทางสังคม จำนวน 15 หน้า			
	2. แปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) โดยกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมฯ หัวข้อ สรุปข้อมูลการประชุมทางไกลผ่านจอภาพ (Video Conference) ?โรคโควิด 19 กับเศรษฐกิจ เมืองในยุคที่ต้องเผชิญหน้ากับความท้าทายระดับโลกครั้งใหม่ (COVID-19 VS. Economy: Cities in the Face of New Global Challenges) จำนวน 21 หน้า			
	3. แปลรายชื่อชื่อยเอกชัยและชื่อยเทพารักษ์ในพื้นที่เขตสายไหมจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า			
	4. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 29, 30, 32 รวมจำนวน 6 หน้า			
	5. แปลหนังสือแสดงความยินดีนายกเทศมนตรีเมืองยาซีโย ประเทศญี่ปุ่น เนื่องในโอกาสที่ได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกเทศมนตรีสมัยที่สอง จำนวน 1 หน้า			
	6. แปลหนังสือขอบุคคลผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครของเจ้านครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว จำนวน 1 หน้า			
	:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 80.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 9) = 0 บาท		: เป็นไปตามแผน	: เป็นไปตามเป้าหมาย
รายงานครั้งที่10	:: 16/07/2564 :			
	1. แปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองลาห์ตี สาธารณรัฐฟินแลนด์ หัวข้อ Lahti European Green Capital จำนวน 4 หน้า			
	2. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 33 ? 36 รวมจำนวน 14 หน้า			
	3. แปลชื่อส่วนราชการ ส่วน กลุ่มงาน และฝ่ายสำนักการศึกษา จำนวน 3 หน้า			
	4. แปลหนังสือขอบคุณของโรงพยาบาลเจริญกรุงประชารักษ์ เรื่อง การบริจาคหม้อไฟกึ่งสำเร็จรูปอุ่นร้อน จำนวน 1 หน้า			
	5. แปลหนังสือจากสำนักงานเขตวังทองหลางถึงสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาประจำประเทศไทย เรื่อง คำขอให้ตรวจสอบผู้ถือหนังสือเดินทางสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา จำนวน 1 หน้า			
	6. แปลหนังสือจากสำนักงานเขตดุสิตถึงสถานเอกอัครราชทูตมองโกเลียประจำประเทศไทย เรื่อง การร่วมมือระหว่างเมืองสูบตาต้ากับสำนักงานดุสิต จำนวน 2 หน้า			
	7. แปลหนังสือปลัดกรุงเทพมหานครถึงสถานเอกอัครราชทูตแคนาดาประจำประเทศไทย เรื่อง			





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

ขอให้กรุงเทพมหานครพิจารณาจัดหมวดหมู่ขึ้นป้องกันโรคโควิด 19 ให้แก่ชาวแคนาดาที่พำนักอยู่ในราชอาณาจักรไทย จำนวน 1 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 85.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 10) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
รายงานครั้งที่11 :: 16/08/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองลาร์ดี สาธารณรัฐฟินแลนด์ หัวข้อ การสัญจรในเมืองโครงการ CitiCAP ? การซื้อขายแลกเปลี่ยนการปล่อยก๊าซเรือนกระจกของประชาชน จำนวน 8 หน้า
2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของมูลนิธิวิทยาศาสตร์แห่งชาติสหรัฐอเมริกา หัวข้อ Array of Things จำนวน 5 หน้า
3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของสถาบันทรัพยากรโลก หัวข้อ เมืองปลอดภัยด้วยการออกแบบ - มาตรการสงบจราจร (Traffic Calming Measures) จำนวน 11 หน้า
4. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร เรื่อง สิ่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 37 ? 39 รวมจำนวน 8 หน้า
5. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของหนังสือต้นเรื่องและหนังสือแสดงความยินดีของชมรมทลชานซิงงาน Taiyuan Forum 2021 รวมจำนวน 3 หน้า
6. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรมจัดจรงรับมอบของบริจาคแบบเสมือนจากสถานทูตจีน จำนวน 1 หน้า
7. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรมจัดจรงรับมอบของบริจาคแบบเสมือนจากสถานทูตจีน จำนวน 1 หน้า

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 95.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 11) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
รายงานครั้งที่12 :: 16/09/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของสถาบัน World Academy of Sport หัวข้อ การสร้างความเชื่อมโยงระหว่างการศึกษาและการกีฬา โครงการวิจัยในโรงเรียนกีฬาระดับมัธยมศึกษา จำนวน 12 หน้า
2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงบูดาเปสต์ สาธารณรัฐฮังการี หัวข้อ THE MATIC DEVELOPMENT PROGRAMS โครงการพัฒนาเฉพาะด้าน จำนวน 11 หน้า

3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร เรื่อง สิ่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว และมาตรการป้องกันโรคตามที่ทางราชการกำหนดเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคโควิด 19 ฉบับที่ 41 ? 42 รวมจำนวน 15 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 100.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 12) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

**1. ชื่อโครงการและหน่วยงานที่รับผิดชอบโครงการ**

**1.1 รหัสโครงการและชื่อโครงการ**

ชื่อโครงการ/กิจกรรม : 6.1 การแปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษ

รหัสโครงการ... : 04160000-6203

ปีงบประมาณ พ.ศ. : 2564

เริ่มต้นโครงการ : 2020-10-01 00:00:00

งบประมาณที่ได้รับ : 0 บาท

สิ้นสุดโครงการ : 2021-09-30 00:00:00

งบประมาณที่ใช้ไป : 0 บาท

**1.2 หน่วยงานที่รับผิดชอบ**

หน่วยงานที่รับผิดชอบ. : สำนักปลัดกรุงเทพมหานคร / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ชื่อผู้รับผิดชอบ... : ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ผู้ประสานงาน สยป : นางวิมลพรรณ พิมสาร

**1.3 หลักการและเหตุผล**

สำนักงานการต่างประเทศ มีหน้าที่ดำเนินการด้านล่าม การแปล การร่างหนังสือ จดหมาย สุนทรพจน์ ข้อตกลงและบทความต่าง ๆ เป็นภาษาไทยและอังกฤษ ที่ผ่านมา กลุ่มงานพิธีการได้รับการประสานขอความอนุเคราะห์จากหน่วยงานของกรุงเทพมหานครเพื่อแปลหนังสือเชิญ บัตรเชิญ หนังสือประสานงาน คำกล่าว สุนทรพจน์ แผ่นพับ เอกสารประชาสัมพันธ์ของหน่วยงาน เอกสารโครงการความร่วมมือกับต่างประเทศ ข่าว ป้าย ประกาศนียบัตร เป็นต้น เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ รวมถึงตรวจสอบความถูกต้องการแปลเอกสารราชการสองภาษา หนังสือรับรองเงินเดือนภาษาอังกฤษของผู้บริหาร

**1.4 วัตถุประสงค์ของโครงการ**

หนังสือราชการและเอกสารภาษาอังกฤษที่ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ และเป็นรูปแบบหนังสือราชการภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง เพื่อให้การติดต่อสื่อสารกับหน่วยงานในต่างประเทศเป็นไปอย่างถูกต้อง ครบถ้วนตามแบบแผนทั้งความหมาย รูปแบบ และภาษาที่ใช้

**1.5 เป้าหมายของโครงการ..**

แปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษของหน่วยงานกรุงเทพมหานครและผู้บริหารกรุงเทพมหานคร จำนวนไม่ต่ำกว่า 100 หน้า

**1.6 สนับสนุนแผนพัฒนา กทม. ระยะ 20 ปี (ยุทธศาสตร์-ประเด็นยุทธศาสตร์-กลยุทธ์ตามแผนฯ /ตัวชี้วัด)**

ประเด็นยุทธศาสตร์ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ประเด็นยุทธศาสตร์ย่อย : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

เป้าหมายที่ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ตัวชี้วัด... : มิติที่1 6. จำนวนเอกสารที่แปลและตรวจร่างภาษาอังกฤษ





## \*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\*

### 2. รายงานความก้าวหน้าของโครงการและการใช้จ่ายงบประมาณ

รายงานครั้งที่1 :: 1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน และ 1 สมาคม ได้แก่ สำนักงานจรรยาและขนส่ง สำนักงานการศึกษา สำนักงานการแพทย์ สำนักงานโยธา สำนักงานวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักงานมัธยมศึกษา สำนักงานสิ่งแวดล้อม สำนักงานพัฒนาสังคม และสมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)

2. ดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 5.00 9 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 1) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่2 :: 17/11/2563 :

1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน (สำนักงานจรรยาและขนส่ง สำนักงานการศึกษา สำนักงานการแพทย์ สำนักงานโยธา สำนักงานวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักงานมัธยมศึกษา สำนักงานสิ่งแวดล้อม สำนักงานพัฒนาสังคม) และ 1 สมาคม (สมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)) จำนวน 171 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักงานพัฒนาสังคม รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1057 ลงวันที่ 3 พฤศจิกายน 2563

2. ดำเนินการแปลข้อความหัวข้อป้ายจิตอาสาประเภทต่าง ๆ เป็นภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว ทั้งนี้ได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักงานเขตประเวศ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1102 ลงวันที่ 23 พฤศจิกายน 2563

3. อยู่ระหว่างดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

4. อยู่ระหว่างดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักงานการแพทย์

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 12.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 2) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่3 :: 18/12/2563 :

1. ดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักงานการแพทย์ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักงานการแพทย์เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1183 ลงวันที่ 27 พฤศจิกายน 2563

2. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Chu Ngoc Anh ประธานกรรมการประชาชนกรุงฮานอย จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้วและได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณาำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1154 ลงวันที่ 2 ธันวาคม 2563

3. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Phan Ngoc Tho ประธานคณะกรรมการประชาชนจังหวัดเถื่อเทียนว้ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณาำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1171 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563

4. ดำเนินการแปลข้อความเกี่ยวกับมาตรการด้านความปลอดภัย จำนวน 2 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักเทคนิคเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1170 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563

5. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานการรับมือกับสถานการณ์โรคโควิด 19 ของเมืองแดกู สาธารณรัฐเกาหลี ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)? จำนวน 18 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบและพิจารณา รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1180 ลงวันที่ 7 ธันวาคม 2563

6. ดำเนินการแปลข้อมูลหนังสือราชการเป็นภาษาอังกฤษเพื่อประสานสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีมาประจำประเทศไทยในการส่งข้อมูลเพิ่มเติมประกอบการพิจารณาขอปรับวีซ่าบุคคล จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้้นำเรียนผู้อำนวยการเขตธนบุรีเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1200 ลงวันที่ 17 ธันวาคม 2563







**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 20.00 %





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 3) = 0 บาท





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามแผน





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่4 :: 18/01/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครโฮจิมินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เรื่องการพัฒนาการขนส่งสีเขียวของนครโฮจิมินห์ (Ho Chi Minh City Green Transport Development) จำนวน 8 หน้า
2. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องมาตรการการป้องกันและควบคุมโรคปอดอักเสบจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (ฉบับที่ 6) (Protocol on Prevention and Control of Novel Coronavirus Pneumonia) จำนวน 10 หน้า
3. ดำเนินการถอดชื่อ ?ถนนเฉลิมพระเกียรติจุฬาลงกรณ์? จากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 1 หน้า และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตหลักสี่เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/26 ลงวันที่ 8 มกราคม 2563

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 30.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 4) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่5 :: 17/02/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประเด็นคำถามเกี่ยวกับการป้องกันโรคโควิด-19 จำนวน 15 หน้า
2. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของจังหวัดไอจิ ประเทศญี่ปุ่น เรื่องภาพรวมการวางแผนเมืองเพื่ออนาคตตามเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนของจังหวัดไอจิ จำนวน 8 หน้า
3. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องกรุงโซล เมืองอัจฉริยะที่ยั่งยืน จำนวน 52 หน้า

4. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประสบการณ์การรักษาโรคโควิด-19 ของโรงพยาบาลตี๋หนิงปักกิ่ง จำนวน 6 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 45.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 5) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่6 :: 18/03/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงลิสบอน สาธารณรัฐโปรตุเกส เรื่องร้านค้าที่มีประวัติศาสตร์ จำนวน 7 หน้า

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 50.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 6) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่7 :: 08/04/2564 :

1. ดำเนินการแปลรายชื่อชื่อยบนถนนเทพรัชน์ในพื้นที่เขตบางเขนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 4 หน้า
2. อยู่ระหว่างดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องเครือข่ายติดตามฝุ่นละอองมลพิษทางอากาศ

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 53.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 7) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่8 :: 14/05/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย หัวข้อ โครงการกรีนริเวอร์ จำนวน 7 หน้า
2. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวิทัศน์สำหรับงานเอ็กซ์โป เซ็นทรัล ไชน่า 2021 (Expo Central China 2021) ณ เมืองไต้หวัน มณฑลซานซี สาธารณรัฐประชาชนจีน จำนวน 3 หน้า
3. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวิทัศน์สำหรับการประชุมความร่วมมือและการพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีน (มณฑลซานตง) กับกลุ่มประเทศอาเซียน จำนวน 3 หน้า
4. แปลขั้นตอนการขอเพิ่มชื่อในทะเบียนบ้านสำหรับชาวต่างชาติ จำนวน 1 หน้า
5. ดำเนินการแปลรายชื่อชื่อยเอกซัยและชื่อยกัญจนากิเชกในพื้นที่เขตบางบอนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า
6. ดำเนินการตรวจสอบปรับแก้ชื่อภาษาอังกฤษของศูนย์การเรียนรู้มหานครซึ่งเป็นหน่วยงานของสถาบันพัฒนาข้าราชการกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า
7. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 25, 26, 27 รวมจำนวน 7 หน้า
8. แปลสำเนาแบบหนังสือคำสั่งเพื่อยกเลิกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อตามประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง หลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการดำเนินการหรือออกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อ พ.ศ. 2560 ฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 70.00 %





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 8) = 0 บาท





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามแผน





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่9 :: 17/06/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครอู๋ฮั่น สาธารณรัฐประชาชนจีน หัวข้อ ?การเกิดใหม่? ของหลุมฝังกลบขยะในเมือง ? การฟื้นฟูระบบนิเวศเพื่อประสานช่องว่างทางสังคม จำนวน 15 หน้า
  2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) โดยกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมฯ หัวข้อ สรุปข้อมูลการประชุมทางไกลผ่านจอภาพ (Video Conference) ?โรคโควิด 19 กับเศรษฐกิจ เมืองในยุคที่ต้องเผชิญหน้ากับความท้าทายระดับโลกครั้งใหม่ (COVID-19 VS. Economy: Cities in the Face of New Global Challenges) จำนวน 21 หน้า
  3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองเอ็กซ์และซอเอ็กซ์ในพื้นที่เขตสายไหมจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า
  4. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 29, 30, 32 รวมจำนวน 6 หน้า
  5. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองยาสึโย ประเทศญี่ปุ่น เนื่องในโอกาสที่ได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกเทศมนตรีสมัยที่สอง จำนวน 1 หน้า
  6. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานครของเจ้านครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว จำนวน 1 หน้า
- :: ความก้าวหน้าของงานฯ = 80.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 9) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่10 :: 16/07/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองลาห์ตี สาธารณรัฐฟินแลนด์ หัวข้อ Lahti European Green Capital จำนวน 4 หน้า
  2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 33 ? 36 รวมจำนวน 14 หน้า
  3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร ส่วน กลุ่มงาน และฝ่ายสำนักการศึกษา จำนวน 3 หน้า
  4. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของโรงพยาบาลเจริญกรุงประชารักษ์ เรื่อง การบริจาคหม้อไฟกิ่งสำเร็จรูปอุ่นร้อน จำนวน 1 หน้า
  5. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานครเรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราวฉบับที่ 33 ? 36 รวมจำนวน 14 หน้า
  6. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานครเรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราวฉบับที่ 33 ? 36 รวมจำนวน 14 หน้า
  7. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานครเรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราวฉบับที่ 33 ? 36 รวมจำนวน 14 หน้า
- :: ความก้าวหน้าของงานฯ = 85.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 10) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่11 :: 16/08/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองลาห์ตี สาธารณรัฐฟินแลนด์ หัวข้อ การสัญจรในเมืองโครงการ CitiCAP ? การซื้อขายแลกเปลี่ยนการปล่อยก๊าซเรือนกระจกของประชาชน จำนวน 8 หน้า
  2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของมูลนิธิวิทยาศาสตร์แห่งชาติสหรัฐอเมริกา หัวข้อ Array of Things จำนวน 5 หน้า
  3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของสถาบันทรัพยากรโลก หัวข้อ เมืองปลอดภัยด้วยการออกแบบ - มาตรการสงบจราจร (Traffic Calming Measures) จำนวน 11 หน้า
  4. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 37 ? 39 รวมจำนวน 8 หน้า
  5. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองไทเป เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 37 ? 39 รวมจำนวน 8 หน้า
  6. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองไทเป เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 37 ? 39 รวมจำนวน 8 หน้า
  7. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองไทเป เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 37 ? 39 รวมจำนวน 8 หน้า
- :: ความก้าวหน้าของงานฯ = 95.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 11) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่12 :: 16/09/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของสถาบัน World Academy of Sport หัวข้อ การสร้างความเชื่อมโยงระหว่างการศึกษาและการกีฬา โครงการวิจัยในโรงเรียนกีฬาระดับมัธยมศึกษา จำนวน 12 หน้า
2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงบูดาเปสต์ สาธารณรัฐฮังการี หัวข้อ THE MATIC DEVELOPMENT PROGRAMS โครงการพัฒนาเฉพาะด้าน จำนวน 11 หน้า
3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงเทพมหานคร เรื่อง ส่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว และมาตรการป้องกันโรคตามที่ทางราชการกำหนดเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคโควิด 19 ฉบับที่ 41 ? 42 รวมจำนวน 15 หน้า







**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 100.00 %





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 12) = 0 บาท





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามแผน





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: เป็นไปตามเป้าหมาย

**1. ชื่อโครงการและหน่วยงานที่รับผิดชอบโครงการ**

**1.1 รหัสโครงการและชื่อโครงการ**

ชื่อโครงการ/กิจกรรม : 6.1 การแปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษ

รหัสโครงการ... : 04160000-6203

ปีงบประมาณ พ.ศ. : 2564

เริ่มต้นโครงการ : 2020-10-01 00:00:00

งบประมาณที่ได้รับ : 0 บาท

สิ้นสุดโครงการ : 2021-09-30 00:00:00

งบประมาณที่ใช้ไป : 0 บาท

**1.2 หน่วยงานที่รับผิดชอบ**

หน่วยงานที่รับผิดชอบ. : สำนักปลัดกรุงเทพมหานคร / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ชื่อผู้รับผิดชอบ... : ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ผู้ประสานงาน สยป : นางวิมลพรรณ พิมสาร

**1.3 หลักการและเหตุผล**

สำนักงานการต่างประเทศ มีหน้าที่ดำเนินการด้านล่าม การแปล การร่างหนังสือ จดหมาย สุนทรพจน์ ข้อตกลงและบทความต่าง ๆ เป็นภาษาไทยและอังกฤษ ที่ผ่านมา กลุ่มงานพิธีการได้รับการประสานขอความอนุเคราะห์จากหน่วยงานของกรุงเทพมหานครเพื่อแปลหนังสือเชิญ บัตรเชิญ หนังสือประสานงาน คำกล่าว สุนทรพจน์ แผ่นพับ เอกสารประชาสัมพันธ์ของหน่วยงาน เอกสารโครงการความร่วมมือกับต่างประเทศ ข่าว ป้าย ประกาศนียบัตร เป็นต้น เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ รวมถึงตรวจสอบความถูกต้องการแปลเอกสารราชการสองภาษา หนังสือรับรองเงินเดือนภาษาอังกฤษของผู้บริหาร

**1.4 วัตถุประสงค์ของโครงการ**

หนังสือราชการและเอกสารภาษาอังกฤษที่ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ และเป็นรูปแบบหนังสือราชการภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง เพื่อให้การติดต่อสื่อสารกับหน่วยงานในต่างประเทศเป็นไปอย่างถูกต้อง ครบถ้วนตามแบบแผนทั้งความหมาย รูปแบบ และภาษาที่ใช้

**1.5 เป้าหมายของโครงการ..**

แปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษของหน่วยงานกรุงเทพมหานครและผู้บริหารกรุงเทพมหานคร จำนวนไม่ต่ำกว่า 100 หน้า

**1.6 สนับสนุนแผนพัฒนา กทม. ระยะ 20 ปี (ยุทธศาสตร์-ประเด็นยุทธศาสตร์-กลยุทธ์ตามแผนฯ /ตัวชี้วัด)**

ประเด็นยุทธศาสตร์ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ประเด็นยุทธศาสตร์ย่อย : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

เป้าหมายที่ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ตัวชี้วัด... : มิติที่ 6. จำนวนเอกสารที่แปลและตรวจร่างภาษาอังกฤษ

**2. รายงานความก้าวหน้าของโครงการและการใช้จ่ายงบประมาณ**

รายงานครั้งที่1 :: 1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน และ 1 สมาคม ได้แก่ สำนักการจราจรและขนส่ง สำนักการศึกษา สำนักการแพทย์ สำนักการโยธา สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักอนามัย สำนักสิ่งแวดล้อม สำนักพัฒนาสังคม และสมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)

2. ดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 5.00 % : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 1) = 0 บาท

: เป็นไปตามแผน

: เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่2 :: 17/11/2563 :

1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน (สำนักการจราจรและขนส่ง สำนักการศึกษา สำนักการแพทย์ สำนักการโยธา สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักอนามัย สำนักสิ่งแวดล้อม สำนักพัฒนาสังคม) และ 1 สมาคม (สมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)) จำนวน 171 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักพัฒนาสังคม รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1057 ลงวันที่ 3 พฤศจิกายน 2563

2. ดำเนินการแปลข้อความหัวข้อป้ายจิตอาสาประเภทต่าง ๆ เป็นภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว

ทั้งนี้ได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักงานเขตประเวศ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1102 ลงวันที่ 23 พฤศจิกายน 2563

3. อยู่ระหว่างดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

4. อยู่ระหว่างดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักการแพทย์

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 12.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 2) = 0 บาท

: เป็นไปตามแผน

: เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่3 :: 18/12/2563 :



1. ดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักงานการแพทย์ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักงานการแพทย์เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1183 ลงวันที่ 27 พฤศจิกายน 2563
2. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Chu Ngoc Anh ประธานกรรมการประชาชนกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้วและได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณา นำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1154 ลงวันที่ 2 ธันวาคม 2563
3. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Phan Ngoc Tho ประธานคณะกรรมการประชาชนจังหวัดเถียนเว่ย จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณา นำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1171 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563
4. ดำเนินการแปลข้อความเกี่ยวกับมาตรการด้านความปลอดภัย จำนวน 2 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักเทคนิคเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1170 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563
5. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานการรับมือกับสถานการณ์โรคโควิด 19 ของเมืองแดกู สาธารณรัฐเกาหลี ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)? จำนวน 18 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบและพิจารณา รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1180 ลงวันที่ 7 ธันวาคม 2563
6. ดำเนินการแปลข้อมูลหนังสือราชการเป็นภาษาอังกฤษเพื่อประสานสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีมายังประเทศไทยในวง ส่งข้อมูลเพิ่มเติมประกอบการพิจารณาตอบประวัติบุคคล จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตธนบุรีเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1200 ลงวันที่ 17 ธันวาคม 2563

รายงานครั้งที่4

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 20.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 3) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 18/01/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครโฮจิมินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เรื่องการพัฒนาการขนส่งสีเขียวของนครโฮจิมินห์ (Ho Chi Minh City Green Transport Development) จำนวน 8 หน้า
2. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องมาตรการการป้องกันและควบคุมโรคปอดอักเสบจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (ฉบับที่ 6) (Protocol on Prevention and Control of Novel Coronavirus Pneumonia) จำนวน 10 หน้า
3. ดำเนินการถอดชื่อ ?ถนนเฉลิมพระเกียรติจุฬาลงกรณ์? จากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 1 หน้า และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตหลักสี่เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/26 ลงวันที่ 8 มกราคม 2563

รายงานครั้งที่5

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 30.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 4) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 17/02/2564 :

1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประเด็นคำถามเกี่ยวกับการป้องกันโรคโควิด-19 จำนวน 15 หน้า
2. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของจังหวัดไอจิ ประเทศญี่ปุ่น เรื่องภาพรวมการวางแผนเมืองเพื่ออนาคตตามเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนของจังหวัดไอจิ จำนวน 8 หน้า
3. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องกรุงโซล เมืองอัจฉริยะที่ยั่งยืน จำนวน 52 หน้า
4. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประสบการณ์การรักษาโรคโควิด-19



**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

รายงานครั้งที่6	<p>ของโรงพยาบาลตี๋ตันปักกิ่ง จำนวน 6 หน้า</p> <p>:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 45.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 5) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย</p> <p>:: 18/03/2564 : ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงลิสบอน สาธารณรัฐโปรตุเกส เรื่องร้านค้าที่มีประวัติศาสตร์ จำนวน 7 หน้า</p>
รายงานครั้งที่7	<p>:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 50.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 6) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย</p> <p>:: 08/04/2564 :</p>
รายงานครั้งที่8	<p>1. ดำเนินการแปลรายชื่อชื่อยบนถนนเทพรัชนีในพื้นที่เขตบางเขนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 4 หน้า</p> <p>2. อยู่ระหว่างดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องเครือข่ายติดตามเฝ้าระวังมลพิษทางอากาศ</p> <p>:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 53.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 7) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย</p> <p>:: 14/05/2564 :</p>
รายงานครั้งที่9	<p>1. ดำเนินการแปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย หัวข้อ โครงการกรีนริเวอร์ จำนวน 7 หน้า</p> <p>2. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวีดิทัศน์สำหรับงานเอ็กโป เซ็นทรัล ไชน่า 2021 (Expo Central China 2021) ณ เมืองไถ่หยวน มณฑลชานซี สาธารณรัฐประชาชนจีน จำนวน 3 หน้า</p> <p>3. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวีดิทัศน์สำหรับการประชุมความร่วมมือและการพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีน (มณฑลชานตง) กับกลุ่มประเทศอาเซียน จำนวน 3 หน้า</p> <p>4. แปลขั้นตอนการขอเพิ่มชื่อในทะเบียนบ้านสำหรับชาวต่างชาติ จำนวน 1 หน้า</p> <p>5. ดำเนินการแปลรายชื่อชื่อยเอกซัยและชื่อยกาญจนากิเชกในพื้นที่เขตบางบอนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า</p> <p>6. ดำเนินการตรวจสอบปรับแก้ชื่อภาษาอังกฤษของศูนย์การเรียนรู้มหานครซึ่งเป็นหน่วยงานของสถาบันพัฒนาข้าราชการกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า</p> <p>7. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 25, 26, 27 รวมจำนวน 7 หน้า</p> <p>8. แปลสำเนาแบบหนังสือคำสั่งเพื่อยกเลิกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อตามประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง หลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการดำเนินการหรือออกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อ พ.ศ. 2560 ฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า</p> <p>:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 70.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 8) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย</p> <p>:: 17/06/2564 :</p>
รายงานครั้งที่10	<p>1. แปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครอูอัน สาธารณรัฐประชาชนจีน หัวข้อ ?การเกิดใหม่? ของหลุมฝังกลบขยะในเมือง ? การฟื้นฟูระบบนิเวศเพื่อประสานช่องว่างทางสังคม จำนวน 15 หน้า</p> <p>2. แปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) โดยกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมฯ หัวข้อ สรุปข้อมูลการประชุมทางไกลผ่านจอภาพ (Video Conference) ?โรคโควิด 19 กับเศรษฐกิจ เมืองในยุคที่ต้องเผชิญหน้ากับความท้าทายระดับโลกครั้งใหม่ (COVID-19 VS. Economy: Cities in the Face of New Global Challenges) จำนวน 21 หน้า</p> <p>3. แปลรายชื่อชื่อยเอกซัยและชื่อยเทพรัชนีในพื้นที่เขตสายไหมจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า</p> <p>4. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 29, 30, 32 รวมจำนวน 6 หน้า</p> <p>5. แปลหนังสือแสดงความยินดีนายกเทศมนตรีเมืองยาซึโย ประเทศญี่ปุ่น เนื่องในโอกาสที่ได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกเทศมนตรีสมัยที่สอง จำนวน 1 หน้า</p> <p>6. แปลหนังสือขออนุญาตผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครของเจ้านครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว จำนวน 1 หน้า</p> <p>:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 80.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 9) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย</p> <p>:: 16/07/2564 :</p>
	<p>1. แปลข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองลาห์ตี สาธารณรัฐฟินแลนด์ หัวข้อ Lahti European Green Capital จำนวน 4 หน้า</p> <p>2. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 33 ? 36 รวมจำนวน 14 หน้า</p> <p>3. แปลชื่อส่วนราชการ ส่วน กลุ่มงาน และฝ่ายสำนักการศึกษา จำนวน 3 หน้า</p> <p>4. แปลหนังสือขอบคุณของโรงพยาบาลเจริญกรุงประชารักษ์ เรื่อง การบริจาคหม้อไฟกึ่งสำเร็จรูปอุ่นร้อน จำนวน 1 หน้า</p> <p>5. แปลหนังสือจากสำนักงานเขตวังทองหลางถึงสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาประจำประเทศไทย เรื่อง คำขอให้ตรวจสอบผู้ถือหนังสือเดินทางสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา จำนวน 1 หน้า</p> <p>6. แปลหนังสือจากสำนักงานเขตดุสิตถึงสถานเอกอัครราชทูตมองโกเลียประจำประเทศไทย เรื่อง การร่วมมือระหว่างเมืองสูบตาต้ากับสำนักงานดุสิต จำนวน 2 หน้า</p>





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

7. แพลตฟอร์มสื่อปลัดกรุงเทพมหานครถึงสถานเอกอัครราชทูตแคนาดาประจำประเทศไทย เรื่อง  
ขอให้กรุงเทพมหานครพิจารณาจัดหาวัคซีนป้องกันโรคโควิด 19 ให้แก่ชาวแคนาดาที่พำนักอยู่ในราชอาณาจักรไทย จำนวน 1 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 85.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 10) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่11 :: 16/08/2564 :

1. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของเมืองลาห์ดี สาธารณรัฐฟินแลนด์ หัวข้อ การสัญจรในเมืองโครงการ CitiCAP ?  
การซื้อขายแลกเปลี่ยนการปล่อยก๊าซเรือนกระจกของประชาชน จำนวน 8 หน้า  
2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของมูลนิธิวิทยาศาสตร์แห่งชาติสหรัฐอเมริกา หัวข้อ Array of Things จำนวน 5 หน้า  
3. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของสถาบันทรัพยากรโลก หัวข้อ เมืองปลอดภัยด้วยการออกแบบ - มาตรการสงบจราจร  
(Traffic Calming Measures) จำนวน 11 หน้า  
4. แพลตฟอร์มการกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 37 ? 39 รวมจำนวน 8 หน้า  
5. แพลตฟอร์มสื่อต้นเรื่องและหนังสือแสดงความยินดีของชมรมผลชานซิงงาน Taiyuan Forum 2021 รวมจำนวน 3 หน้า  
6. แพลตฟอร์มขอจัดงานรับมอบของบริจาคแบบเสมือนจากสถานทูตจีน จำนวน 1 หน้า  
7. แพลตฟอร์มการรองประธานาธิบดีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแห่งสหพันธรัฐสวิสเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ  
ในฐานะแขกของกระทรวงการต่างประเทศ ระหว่างวันที่ 1 - 3 สิงหาคม 2564 จำนวน 9 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 95.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 11) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่12 :: 16/09/2564 :

1. แพลตฟอร์มแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของสถาบัน World Academy of Sport หัวข้อ  
การสร้างเชื่อมโยงระหว่างการศึกษาและการกีฬา โครงการวิจัยในโรงเรียนกีฬาระดับมัธยมศึกษา จำนวน 12 หน้า  
2. แพลตฟอร์มการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงบูดาเปสต์ สาธารณรัฐฮังการี หัวข้อ THE MATIC DEVELOPMENT PROGRAMS  
โครงการพัฒนาเฉพาะด้าน จำนวน 11 หน้า  
3. แพลตฟอร์มการกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว  
และมาตรการป้องกันโรคตามที่ทางราชการกำหนดเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคโควิด 19 ฉบับที่ 41 ? 42 รวมจำนวน 15 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 100.00 % งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 12) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

**1. ชื่อโครงการและหน่วยงานที่รับผิดชอบโครงการ**

**1.1 รหัสโครงการและชื่อโครงการ**

ชื่อโครงการ/กิจกรรม : 6.1 การแปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษ

รหัสโครงการ... : 04160000-6203

ปีงบประมาณ พ.ศ. : 2564

เริ่มต้นโครงการ : 2020-10-01 00:00:00

งบประมาณที่ได้รับ : 0 บาท

สิ้นสุดโครงการ : 2021-09-30 00:00:00

งบประมาณที่ใช้ไป : 0 บาท

**1.2 หน่วยงานที่รับผิดชอบ**

หน่วยงานที่รับผิดชอบ. : สำนักปลัดกรุงเทพมหานคร / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง / ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง

ชื่อผู้รับผิดชอบ... : ส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างเมือง ผู้ประสานงาน สยป : นางวิมลพรรณ พิมสาร

**1.3 หลักการและเหตุผล**

สำนักงานการต่างประเทศ มีหน้าที่ดำเนินการด้านล่าม การแปล การร่างหนังสือ จดหมาย สนธิพจนัน ข้อตกลงและบทความต่าง ๆ  
เป็นภาษาไทยและอังกฤษ ที่ผ่านมา กลุ่มงานพิธีการได้รับการประสานขอความอนุเคราะห์จากหน่วยงานของกรุงเทพมหานครเพื่อแปลหนังสือเชิญ  
บัตรเชิญ หนังสือประสานงาน คำกล่าว สนธิพจนัน แผ่นพับ เอกสารประชาสัมพันธ์ของหน่วยงาน เอกสารโครงการความร่วมมือกับต่างประเทศ ข่าว ป้าย  
ประกาศนียบัตร เป็นต้น เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ รวมถึงตรวจสอบความถูกต้องการแปลเอกสารราชการสองภาษา  
หนังสือรับรองเงินเดือนภาษาอังกฤษของผู้บริหาร

**1.4 วัตถุประสงค์ของโครงการ**

หนังสือราชการและเอกสารภาษาอังกฤษที่ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ และเป็นรูปแบบหนังสือราชการภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง  
เพื่อให้การติดต่อสื่อสารกับหน่วยงานในต่างประเทศเป็นไปอย่างถูกต้อง ครบถ้วนตามแบบแผนทั้งความหมาย รูปแบบ และภาษาที่ใช้

**1.5 เป้าหมายของโครงการ..**

แปลและตรวจร่างเอกสารภาษาอังกฤษของหน่วยงานกรุงเทพมหานครและผู้บริหารกรุงเทพมหานคร จำนวนไม่ต่ำกว่า 100 หน้า

**1.6 สนับสนุนแผนพัฒนา กทม. ระยะ 20 ปี (ยุทธศาสตร์-ประเด็นยุทธศาสตร์-กลยุทธ์ตามแผนฯ /ตัวชี้วัด)**

ประเด็นยุทธศาสตร์ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

ประเด็นยุทธศาฯ ย่อย : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*

เป้าหมายที่ : \*\*\*\* การปฏิบัติงานประจำของหน่วยงาน \*\*\*\*





ตัวชี้วัด...







**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

: มิติที่ 1 6. จำนวนเอกสารที่แปลและตรวจร่างภาษาอังกฤษ

**2. รายงานความก้าวหน้าของโครงการและการใช้จ่ายงบประมาณ**

รายงานครั้งที่ 1 :: 1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน และ 1 สมาคม ได้แก่ สำนักงานการจราจรและขนส่ง สำนักงานการศึกษา สำนักงานการแพทย์ สำนักงานโยธา สำนักงานวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักงานอนามัย สำนักสิ่งแวดล้อม สำนักพัฒนาสังคม และสมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)

2. ดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 5.00 9 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 1) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่ 2 :: 17/11/2563 :

1. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานด้านคนพิการของกรุงเทพมหานครเป็นฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 8 หน่วยงาน (สำนักงานการจราจรและขนส่ง สำนักงานการศึกษา สำนักงานการแพทย์ สำนักงานโยธา สำนักงานวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สำนักงานอนามัย สำนักสิ่งแวดล้อม สำนักพัฒนาสังคม) และ 1 สมาคม (สมาคมผู้ปกครองบุคคลออทิสซึม (ไทย)) จำนวน 171 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักพัฒนาสังคม รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1057 ลงวันที่ 3 พฤศจิกายน 2563

2. ดำเนินการแปลข้อความหัวข้อป้ายจิตอาสาประเภทต่าง ๆ เป็นภาษาอังกฤษ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว ทั้งนี้ได้ส่งข้อมูลดังกล่าวให้สำนักงานเขตประเวศ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1102 ลงวันที่ 23 พฤศจิกายน 2563

3. อยู่ระหว่างดำเนินการแปล ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)?

4. อยู่ระหว่างดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักงานการแพทย์

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 12.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 2) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

รายงานครั้งที่ 3 :: 18/12/2563 :

1. ดำเนินการตรวจสอบรายชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักงานการแพทย์ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักงานการแพทย์เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1183 ลงวันที่ 27 พฤศจิกายน 2563

2. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Chu Ngoc Anh ประธานกรรมการประชาชนกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้วและได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณานำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1154 ลงวันที่ 2 ธันวาคม 2563

3. ดำเนินการแปลหนังสือขอบคุณผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครจาก Mr. Phan Ngoc Tho ประธานคณะกรรมการประชาชนจังหวัดเถียนเว๋ จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดพิจารณานำเรียนผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1171 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563

4. ดำเนินการแปลข้อความเกี่ยวกับมาตรการด้านความปลอดภัย จำนวน 2 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการสำนักเทคนิคเพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1170 ลงวันที่ 4 ธันวาคม 2563

5. ดำเนินการแปลรายงานผลการดำเนินงานการรับมือกับสถานการณ์โรคโควิด 19 ของเมืองแดกู สาธารณรัฐเกาหลี ?การพิชิตโรคโควิด 19 ในเมืองแดกู-หนทางเดินที่ไร้ผู้นำทาง (Overcoming COVID-19 in Daegu-the path nobody taught us)? จำนวน 18 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนปลัดกรุงเทพมหานครเพื่อโปรดทราบและพิจารณา รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1180 ลงวันที่ 7 ธันวาคม 2563

6. ดำเนินการแปลข้อมูลหนังสือราชการเป็นภาษาอังกฤษเพื่อประสานสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีแห่งประเทศไทยในการส่งข้อมูลเพิ่มเติมประกอบการพิจารณาขอปรับประวัติบุคคล จำนวน 1 หน้า เรียบร้อยแล้ว และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตธนบุรีเพื่อโปรดทราบ





**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/1200 ลงวันที่ 17 ธันวาคม 2563

รายงานครั้งที่4

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 20.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 3) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 18/01/2564 :

1. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครโฮจิมินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เรื่องการพัฒนาการขนส่งสีเขียวของนครโฮจิมินห์ (Ho Chi Minh City Green Transport Development) จำนวน 8 หน้า
2. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องมาตรการการป้องกันและควบคุมโรคปอดอักเสบจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (ฉบับที่ 6) (Protocol on Prevention and Control of Novel Coronavirus Pneumonia) จำนวน 10 หน้า

รายงานครั้งที่5

3. ดำเนินการถอดชื่อ ?ถนนเฉลิมพระเกียรติจุฬาราม? จากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 1 หน้า และได้นำเรียนผู้อำนวยการเขตหลักสี่เพื่อโปรดทราบ รายละเอียดตามหนังสือสำนักงานการต่างประเทศ ที่ กท 0410/26 ลงวันที่ 8 มกราคม 2563  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 30.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 4) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 17/02/2564 :

1. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของนครเซี่ยงไฮ้ สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประเด็นคำถามเกี่ยวกับการป้องกันโรคโควิด-19 จำนวน 15 หน้า
2. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของจังหวัดไฉจิ ประเทศญี่ปุ่น เรื่องภาพรวมการวางแผนเมืองเพื่ออนาคตตามเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนของจังหวัดไฉจิ จำนวน 8 หน้า
3. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องกรุงโซล เมืองอัจฉริยะที่ยั่งยืน จำนวน 52 หน้า

รายงานครั้งที่6

4. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน เรื่องประสบการณ์การรักษาโรคโควิด-19 ของโรงพยาบาลตีทันปักกิ่ง จำนวน 6 หน้า  
:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 45.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 5) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 18/03/2564 : ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงลิสบอน สาธารณรัฐโปรตุเกส เรื่องร้านค้าที่มีประวัติศาสตร์ จำนวน 7 หน้า

รายงานครั้งที่7

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 50.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 6) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 08/04/2564 :

1. ดำเนินการแปลงรายชื่อชื่อยบนถนนเทพรักษณ์ในพื้นที่เขตบางเขนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 4 หน้า
2. อยู่ระหว่างดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เรื่องเครือข่ายติดตามฝุ่นละอองมลพิษทางอากาศ

รายงานครั้งที่8

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 53.00 : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 7) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย  
:: 14/05/2564 :

1. ดำเนินการแปลงข้อมูลการปฏิบัติที่ดีที่สุด (Best Practice) ของกรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย หัวข้อ โครงการกรีนริเวอร์ จำนวน 7 หน้า
2. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวิทัศน์สำหรับงานเอ็กซ์โป เซ็นทรัล ไชน่า 2021 (Expo Central China 2021) ณ เมืองไถ่หยวน มณฑลชานซี สาธารณรัฐประชาชนจีน จำนวน 3 หน้า
3. แปลคำกล่าวสำหรับการบันทึกวิทัศน์สำหรับการประชุมความร่วมมือและการพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีน (มณฑลชานตง) กับกลุ่มประเทศอาเซียน จำนวน 3 หน้า
4. แปลขั้นตอนการขอเพิ่มชื่อทะเบียนบ้านสำหรับชาวต่างชาติ จำนวน 1 หน้า
5. ดำเนินการแปลงรายชื่อชื่อยเอกชัยและชื่อยกาญจนาภิเษกในพื้นที่เขตบางบอนจากอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน จำนวน 2 หน้า
6. ดำเนินการตรวจสอบปรับแก้ชื่อภาษาอังกฤษของศูนย์การเรียนรู้มหานครซึ่งเป็นหน่วยงานของสถาบันพัฒนาข้าราชการกรุงเทพมหานคร จำนวน 1 หน้า
7. แปลประกาศกรุงเทพมหานคร เรื่อง สั่งปิดสถานที่เป็นการชั่วคราว ฉบับที่ 25, 26, 27 รวมจำนวน 7 หน้า
8. แปลสำเนาแบบหนังสือคำสั่งเพื่อยกเลิกคำสั่งของเจ้าพนักงานควบคุมโรคติดต่อตามประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง หลักเกณฑ์ วิธีการ







**\*\* แบบแสดงรายงานความก้าวหน้าและข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ \*\***

และมาตรการป้องกันโรคตามที่ทางราชการกำหนดเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคโควิด 19 ฉบับที่ 41 ? 42 รวมจำนวน 15 หน้า

:: ความก้าวหน้าของงานฯ = 100.0% : งบประมาณที่เบิกใช้ (ครั้งที่ 12) = 0 บาท : เป็นไปตามแผน : เป็นไปตามเป้าหมาย

ขอรับรองว่า ข้อมูลที่ปรากฏในเอกสารฉบับนี้ หน่วยงานได้จัดพิมพ์จากระบบงานจริง เพื่อเป็นหลักฐานไว้ตรวจสอบ

ลงชื่อ.....(ผู้รับผิดชอบโครงการ)

ตำแหน่ง .....

.....

